



www.outils-wolf.com

BP21/BP24M

BROYEURS DE VÉGÉTAUX
Biotrituradoras/Trituradoras de vegetais

NOTICE D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES



Réf. 29501

A lire attentivement avant d'utiliser la machine / Leer atentamente antes de utilizar la máquina / Leia com atenção antes de utilizar a máquina.



SOMMAIRE

SUMARIO

SUMÁRIO

F	Pour votre sécurité	4
	et celle des autres	4
	Caractéristiques techniques	10
	Description	12
	Préparation	13
	et prise en main	13
	Utilisation	15
	Entretien	17
	Dépannage courant -	19
	Pannes et remèdes	19
	Conditions de garantie	21
	Déclaration «CE»	28
E	Para su seguridad	6
	Y la de los demás	6
	Características técnicas	10
	Descripción	12
	Preparación y toma	13
	de contacto	13
	Utilización	15
	Mantenimiento	17
	Intervenciones corrientes -	19
	Averías y soluciones	19
	Condiciones de garantía	23
	Déclaration «CE»	27
P	Para sua segurança	8
	e a dos outros	8
	Características técnicas	10
	Descrição	12
	Preparação e tomada	13
	de conhecimento	13
	Utilização	15
	Manutenção	17
	Reparação corrente -	20
	Avarias e soluções	20
	Condições de garantia	25
	Déclaration «CE»	27

INTRODUCTION

INTRODUCCIÓN

INTRODUÇÃO

F

IMPORTANT : Avant d'utiliser votre broyeur de végétaux, lisez attentivement les instructions d'utilisation, familiarisez-vous avec ses commandes, étudiez son mode de fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

Conservez précieusement ce livret pour des consultations ultérieures.

Cette machine est uniquement destinée au broyage de déchets de jardin (résidus de taille de haies ou d'arbres, fleurs fanées, etc.), en usage privé.

Afin d'éviter d'exposer l'utilisateur à des dangers et d'endommager l'outil de coupe, cette machine ne doit pas être utilisée pour broyer du verre, du métal, des matières plastiques, des sacs plastiques, des pierres, des tissus, des racines souillées de terre et des restes alimentaires.

E

IMPORTANTE: Antes de utilizar su biotrituradora, lea atentamente el manual de utilización, acostúmbrase a los mandos de la biotrituradora, estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar el motor rápidamente y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

Conserve cuidadosamente este manual para consultas posteriores.

Esta máquina está únicamente destinada a la trituración de los restos de jardín (recortes de setos o de árboles, flores marchitas, etc.), de uso privado.

Para no exponer al utilizador a peligros y deteriorar el sistema de corte, no se debe utilizar esta máquina para triturar cristales, metales, plásticos, bolsas de plástico, piedras, tejidos, raíces con tierra y sobras alimenticias.

P

IMPORTANTE: Antes de utilizar o seu triturador de vegetais, leia com atenção as instruções de utilização, familiarize-se com os comandos, estude o modo de funcionamento para poder parar rapidamente o motor e respeitar sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e a dos outros. Conserve preciosamente este manual para consultas posteriores.

Esta máquina só é destinada à trituração de resíduos orgânicos ou resíduos de jardim (sebes ou ramos de árvores, flores murchas e resíduos de cozinha), em uso privado.

Afim de não expor o utilizador a perigos e não danificar a ferramenta de corte, esta máquina não deve ser utilizada para triturar vidro, metal, matérias plásticas, sacos plásticos, pedras, tecidos, raízes com terra e restos alimentares.

- N'utilisez votre broyeur de végétaux qu'en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.

- Avant de mettre votre broyeur de végétaux en marche, vérifiez que les vis, écrous, boulons et autres dispositifs de fixation sont correctement serrés, qu'il est correctement fermé et que tous les protecteurs et déflecteurs sont en place et en parfait état.

- Les dispositifs de sécurité de l'appareil ne doivent en aucun cas être retirés ou court-circuités.

- Les étiquettes endommagées ou illisibles doivent être remplacées.

Le prolongateur :

- ATTENTION ! Un câble détérioré peut être à l'origine de chocs électriques !

- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable des blessures causées à des tiers ou des préjudices survenant à ses biens par votre appareil. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections lors du broyage. Gardez les enfants à distance et évitez la présence de personnes ou d'animaux à proximité de votre broyeur de végétaux lors de son utilisation.

- N'utilisez pas votre broyeur de végétaux sous la pluie ou dans un environnement humide. Ne le laissez pas non plus stationner sous la pluie.

- Portez en permanence des gants de protection, une protection auditive et des lunettes de sécurité lorsque le broyeur de végétaux est en fonctionnement.

- Évitez de porter des vêtements amples ou présentant des cordes lâches ou autres liens pendants.

- Installez le broyeur de végétaux dans un espace ouvert sur une surface plane et fermée, à l'écart de toute paroi ou autre structure fixe. N'utilisez pas le broyeur de végétaux sur une surface pavée ou recouverte de gravier, où le matériau éjecté serait susceptible de provoquer des blessures.

Préparation :

- Votre broyeur de végétaux doit être utilisé conformément à la présente notice d'instructions.

- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec le broyeur de végétaux, ne doivent pas utiliser la machine. Ne confiez jamais votre broyeur de végétaux à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'instructions.

- N'utilisez pas votre broyeur de végétaux si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.

- L'utilisateur ou l'opérateur est responsable des blessures causées à des tiers ou des préjudices survenant à ses biens par votre appareil. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections lors du broyage. Gardez les enfants à distance et évitez la présence de personnes ou d'animaux à proximité de votre broyeur de végétaux lors de son utilisation.

- N'utilisez pas votre broyeur de végétaux sous la pluie ou dans un environnement humide. Ne le laissez pas non plus stationner sous la pluie.

- Portez en permanence des gants de protection, une protection auditive et des lunettes de sécurité lorsque le broyeur de végétaux est en fonctionnement.

- Évitez de porter des vêtements amples ou présentant des cordes lâches ou autres liens pendants.

- Installez le broyeur de végétaux dans un espace ouvert sur une surface plane et fermée, à l'écart de toute paroi ou autre structure fixe. N'utilisez pas le broyeur de végétaux sur une surface pavée ou recouverte de gravier, où le matériau éjecté serait susceptible de provoquer des blessures.

Utilisation :

- Avant toute utilisation, inspectez le câble d'alimentation pour vérifier qu'il ne présente ni détérioration ni signe de vieillissement.

- Si le câble d'alimentation devait être endommagé lors de l'utilisation, ne le touchez pas, mais débarrachez-le immédiatement de la prise de courant.

- Avant de mettre en marche le moteur, assurez-vous que la chaudière d'alimentation est vide. Des matériaux résiduels pourraient être projetés à l'extérieur et entraîner des blessures.

- Gardez le visage et le corps à distance de l'ouverture de charge.

- N'engagez pas les mains ou toute autre partie du corps ou d'un vêtement à l'intérieur de l'ouverture de chargement, de l'ouverture d'éjection ou à proximité de toute autre partie mobile.

- Gardez en permanence une posture équilibrée et fermée. Ne vous avancez pas trop et ne vous penchez pas en avant. Lors de l'introduction de matériau dans la machine, ne vous tenez jamais à un niveau surélevé par rapport à la machine.

- Lorsque le broyeur de végétaux est en marche, tenez-vous toujours en dehors de la zone d'éjection.

F

- Lors de l'introduction de matériau dans la machine, vérifiez soigneusement que des pièces métalliques, des pierres, des bouteilles, des boîtes de conserve ou autre corps étrangers ne soient pas introduits.

- Si un corps étranger est introduit dans le système de coupe ou si à la mise en marche le broyeur de végétaux émet un bruit anormal ou présente de fortes vibrations, arrêtez immédiatement le moteur et laissez la machine s'arrêter. Débranchez le câble d'alimentation électrique et prenez les mesures suivantes :

- inspectez l'appareil et recherchez les dommages éventuels,
- recherchez les organes desserrés et fixez-les solidement,

- faites réparer ou remplacer les parties endommagées (utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine Outils WOLF). Ne tentez pas de réparer la machine sans être qualifié pour le faire.
- Attention ! Le dispositif de coupe peut encore continuer de tourner quelques instants lorsque le moteur est mis à l'arrêt.

- Ne laissez pas le matériau broyé s'accumuler dans la zone d'éjection : cela pourrait empêcher sa bonne évacuation et provoquer un engorgement de la machine ou un retour du matériau par l'ouverture de chargement.

- Si le broyeur de végétaux s'engorge, arrêtez le moteur et débranchez le câble d'alimentation électrique avant de retirer les débris.

- Empêchez l'accumulation de matériau broyé et la pénétration de déchets dans le moteur afin d'éviter une surchauffe ou un endommagement du moteur.

- Maintenez tous les protecteurs et déflecteurs en place et en bon état de fonctionnement.

- Ne déplacez pas votre broyeur de végétaux lorsque le moteur est en

marche. Pour déplacer l'appareil, mettez le moteur à l'arrêt et débranchez le câble d'alimentation.

- N'inclinez pas votre broyeur de végétaux lorsque le moteur est en marche.

- Arrêtez le moteur et débranchez le câble d'alimentation chaque fois que vous quittez la zone de travail.

Maintenance et stockage :

- Lorsque votre broyeur de végétaux est mis à l'arrêt à des fins d'entretien, de contrôle, de stockage ou pour remplacer une pièce, débranchez le câble d'alimentation électrique et assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont parvenues à un arrêt complet. Laissez refroidir l'appareil avant toute intervention.

Protection de l'environnement - Élimination des déchets polluants :

- La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.

- Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

Responsabilité :

- En cas d'utilisation non conforme à la notice d'instructions et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.

- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre broyeur de végétaux sans accord préalable de la part de Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre le broyeur

de végétaux dangereux et conduire à de sévères blessures lors de son utilisation.

IMPORTANT ! En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de votre broyeur de végétaux et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce «non d'origine».

Identification de votre broyeur de végétaux :

- Vous trouverez le numéro d'identification de série de votre broyeur de végétaux sur l'étiquette signalétique apposée sur celui-ci. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF en cas d'intervention sur votre broyeur de végétaux.

! Ce signe vous indique les conseils qui concernent votre sécurité.

! Ce signe vous indique les conseils qui concernent la longévité de votre broyeur de végétaux.

Dans un constant souci d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

Preparación:

- El uso de su biontrituradora queda limitado exclusivamente a lo expuesto en el presente manual de utilización.
- Los adolescentes menores de 16 años, y también las personas no acostumbradas a la biontrituradora, no deben utilizar la máquina. Nunca confíe su biontrituradora a una persona que no tenga conocimiento del manual de instrucciones.
- No utilice su biontrituradora si se siente cansado o enfermo. Evite también utilizarla si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- El utilizador o el operario es responsable de las heridas causadas a sus seres o perjuicios que ocurren a sus bienes por su máquina. Procure que nadie pueda resultar herido por proyecciones mientras triture. Mantenga a los niños alejados y evite la presencia de personas o de animales a proximidad de su biontrituradora durante su utilización.
- No utilice la biontrituradora bajo la lluvia o en un entorno húmedo. No la deje tampoco estacionada bajo la lluvia.
- Utilice constantemente guantes de protección, un protector auditivo y gafas de seguridad cuando la biontrituradora funciona.
- Evite trabajar con ropa ancha o ropa que presente cuerdecillas o abrietos sobre un suelo llano y firme, alejada de cualquier pared u otra estructura fija. No utilice la biontrituradora en una superficie pavimentada o recubierta de grava, donde el material expulsado podría originar heridas.
- Utilice su biontrituradora solamente en pleno día, o con una buena iluminación artificial.

El prolongador:

- ¡CUIDADO! Un cable estropeado puede originar choques eléctricos! Cuando el cable de alimentación está cortado o estropeado, el dispositivo de seguridad no se activa siempre. No toque el cable estropeado hasta que su enchufe sea retirado de la conexión. Un cable estropeado debe ser sustituido. Está prohibido repararlo con cinta aislante adhesiva.
- Utilizará un cable de alimentación eléctrica flexible de 3 conductores de sección mínima 1,5 mm² que presente una calidad de aislamiento conforme a la designación H07-RN-F, H05-RN-F, H05-RR-F o H05-VV-F, protegido contra las proyecciones de agua, y de longitud máxima de 25 metros. ¡Cuidado! El uso de un prolongador de sección inferior o de longitud superior provocará una caída de tensión anormal y el motor calentará y podría sufrir averías graves. No utilice prolongadores en serie. Recomendamos la utilización del prolongador flexible sobremoldeado Outils WOLF de 25 metros (ref. VV25).
- La base móvil montada en el prolongador no debe ser más ligera que lo prescrito para la alimentación de la biontrituradora (230 V - 16 A) y debe estar protegida de las proyecciones de agua.

Utilización:

- Antes de cualquier uso, revise el cable de alimentación para controlar que no tenga ni deterioro ni desgaste.
- Si el cable de alimentación se estropease durante la utilización, no lo toque, pero desenchúfelo inmediatamente de la red.
- Antes de poner en marcha el motor, asegúrese que la abertura de carga esté vacía. Materias residuales podrían ser expulsadas hacia el exterior y ocasionar heridas.
- Utilizará la cara y el cuerpo a distancia de la abertura de carga. No ponga las manos o cualquier otra parte del cuerpo o de ropa dentro de la abertura de carga, de la abertura de eyección o a proximidad de cualquier otra parte móvil.
- Mantenga permanentemente una postura equilibrada y firme. No se adelante demasiado y no se incline hacia adelante. Al introducir un material en la máquina, no se ponga nunca a un nivel realizado con relación a la máquina.
- Cuando la biontrituradora funcione, colóquese siempre fuera de la zona de eyección.
- Durante la introducción de material en la máquina, controle cuidadosamente que piezas metálicas, piedras, botellas, latas de conservas u otros cuerpos extraños no sean introducidos.

E

- Si un cuerpo extraño es introducido en el sistema de corte o si en la puesta en marcha la biotrituradora emite un ruido anormal o presenta fuertes vibraciones, pare inmediatamente el motor y deje que la máquina se pare. Desconecte el cable de alimentación eléctrica y tome las medidas siguientes :

- revise el aparato y busque los daños eventuales,

- busque los órganos aflojados y fíjelos sólidamente,

- haga reparar o sustituya las partes dañadas (utilice exclusivamente piezas de recambio de origen Outils WOLF). No intente reparar la máquina sin estar capacitado para hacerlo.

- ¡Cuidado ! El sistema de corte puede aún seguir girando unos instantes después de haber parado el motor.

- No deje el material triturado acumularse en la zona de eyección : eso podría impedir su buena evacuación y provocar un atasco de la máquina o un retorno de materia por la abertura de carga.

- Si la biotrituradora se atasca, pare el motor y desconecte el cable de alimentación eléctrica antes de retirar los restos.

- Impida que el material triturado se atasque y que los restos penetren en el motor para no recalentar o dañar el motor.

- Mantenga todos los protectores y deflectores en su sitio y en buen estado de funcionamiento.

- No desplace su biotrituradora cuando el motor está en marcha. Para desplazar el aparato, pare el motor y desconecte el cable de alimentación.

- No incline su biotrituradora cuando el motor funciona.

- Pare el motor y desconecte el cable de alimentación cada vez que se aleje de la zona de trabajo.

Mantenimiento y almacenamiento:

- Cuando su biotrituradora está parada para fines de mantenimiento, de control, de almacenamiento o para sustituir una pieza, desconecte el cable de alimentación eléctrica y asegúrese que todas las piezas en movimiento estén completamente paradas. Deje enfriar el aparato antes de cualquier intervención.

Protección del medioambiente - Eliminación de residuos contaminantes:

- La presencia de sustancias peligrosas en las instalaciones eléctricas y electrónicas tiene influencia sobre el medioambiente y la salud.

- Las familias cumplen con su deber en la reutilización, el reciclaje y las demás formas de valorización de los residuos de instalaciones eléctricas y electrónicas (RAEE). Tienen la obligación de no deshacerse de ellos con los restos municipales no seleccionados y de proceder a su recogida selectiva por medio de los dispositivos puestos a su disposición con esta finalidad.

Responsabilidad:

- En caso de utilización no conforme con el manual y con la reglamentación vigente, Outils WOLF rehúsa toda responsabilidad.

- No debe efectuar modificaciones en su biotrituradora sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede hacer que su biotrituradora durante la utilización sea peligrosa y pueda producirle heridas graves.



¡IMPORTANTE ! En caso de sustitución de piezas, utilice únicamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad de trabajo efectuado, la longevidad de su biotrituradora y

su seguridad personal dependen de ello. El uso de cualquier pieza que "no sea de origen", además del riesgo que representa para el utilizador, ocasionaría la anulación de la garantía para cualquier perjuicio que resulte. La empresa Outils WOLF rehúsa toda responsabilidad en caso de accidente debido al uso de una pieza que «no sea de origen».

Identificación de su biotrituradora:

- Encontrará el número de serie de su biotrituradora en la etiqueta de identificación aplicada en ella. Comuníquese este número a su Especialista Autorizado Outils WOLF en caso de intervención en su biotrituradora.



Este signo le indica los consejos relativos a su seguridad.



Este signo le indica los consejos relativos a la longevidad de su biotrituradora.

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

Preparação:

- O seu triturador de vegetais deve ser utilizado de acordo com as prescrições deste manual de instruções.
- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas não familiarizadas com o triturador de vegetais, não devem utilizar a máquina. Nunca confie o seu triturador de vegetais a uma pessoa que não tomou conhecimento do manual de instruções.
- Não utilize o seu triturador de vegetais se está cansado ou doente. Evite utilizá-lo se bebeu bebidas com álcool ou se tomou medicamentos.
- O utilizador ou o operador é responsável pelos ferimentos ou danos causados pelo seu aparelho a outras pessoas e aos seus bens. Tenha o cuidado de verificar que ninguém possa ser ferido durante a utilização. Mantenha as crianças afastadas e evite a presença de pessoas ou animais perto do triturador de vegetais durante a sua utilização.
- Não utilize o seu triturador de vegetais debaixo de chuva ou num ambiente húmido. Também não o deite estacionado à chuva.
- Utilize em permanência luvas de protecção, uma protecção auditiva e óculos de protecção quando o triturador de vegetais está a funcionar.

- Antes de pôr a funcionar o seu triturador de vegetais, verifique que os parafusos, porcas e outros dispositivos de fixação estão correctamente apertados, que todos os protectores e defletores estão no lugar e em perfeito estado, e que esta correctamente fechado. Os dispositivos de segurança do aparelho não devem em caso algum ser retirados ou circuitados. As etiquetas danificadas ou não legíveis devem ser substituídas.

A extensão eléctrica:

ATENÇÃO! Um cabo eléctrico danificado pode causar choques eléctricos!

Quando o cabo de alimentação é cortado ou danificado, o fusível de segurança não dispara sempre. Não tocar no cabo danificado enquanto a ficha não foi retirada da tomada eléctrica. Um cabo danificado deve ser substituído. É proibido repará-lo com fita adesiva isolante.

- Utilize um cabo de alimentação eléctrica macio com 3 condutores de secção mínima 1,5mm² apto para a sua utilização. Não introduza as mãos ou qualquer outra parte do corpo ou uma roupa no interior da abertura de carregamento, na abertura de ejection ou perto de todas as partes móveis.

- Mantenha em permanência uma postura equilibrada e firme. Não se avance muito e não se incline para a frente. Durante a introdução de materiais na máquina, nunca se relacione a máquina.

- Quando o triturador está a funcionar, mantenha-se fora da zona de ejection.

- Durante a introdução de materiais na máquina, verifique cuidadosamente que peças metálicas, pedras, garras, latas de conserva ou outros corpos estranhos não são introduzidos.

Utilização:

- Antes da utilização inspecione o cabo de alimentação para verificar que não apresenta nem deterioração nem sinais de envelhecimento. Se o cabo de alimentação for danificado durante a utilização, não lhe toque, mas desligue-o imediatamente da tomada eléctrica.

- Antes de pôr a trabalhar o motor, verifique que a abertura de carregamento dos vegetais está vazia. Alguns resíduos poderiam ser projectados e causar ferimentos.

- Mantenha a cara e o corpo afastados da abertura de carregamento dos vegetais.

- Não introduza as mãos ou qualquer outra parte do corpo ou uma roupa no interior da abertura de carregamento, na abertura de ejection ou perto de todas as partes móveis.

- Mantenha em permanência uma postura equilibrada e firme. Não se avance muito e não se incline para a frente. Durante a introdução de materiais na máquina, nunca se relacione a máquina.

- Quando o triturador está a funcionar, mantenha-se fora da zona de ejection.

- Durante a introdução de materiais na máquina, verifique cuidadosamente que peças metálicas, pedras, garras, latas de conserva ou outros corpos estranhos não são introduzidos.

P

- Se um corpo estranho é introduzido no sistema de corte ou se ao pôr o triturador a funcionar ele faz um ruído anormal ou fortes vibrações, pare imediatamente o motor e deixe a máquina parar. Desligue o cabo de alimentação eléctrica e tome as medidas seguintes :

- Inspeccione o aparelho e procure os danos eventuais,

- Procure os órgãos desapertados e fixe-os solidamente,

- Mandar reparar ou substituir as partes danificadas (utilize exclusivamente peças de substituição de origem Outils WOLF). Não tente reparar a máquina sem ter a qualificação necessária para o fazer.

- Atenção ! O dispositivo de corte ainda pode continuar de rodar alguns momentos depois de parar o motor.

- Não deixe o material triturado se acumular na zona de ejeção : isso poderia impedir a sua boa evacuação e provocar um entupimento da máquina ou um retorno do material pela abertura de carregamento.

- Se o triturador de vegetais entupir, pare o motor e desligue o cabo de alimentação eléctrica antes de retirar os resíduos.

- Impedir a acumulação de material triturado e a penetração de detritos no motor afim de evitar um aquecimento ou uma danificação do motor.

- Mantenha todos os protectores e defletores em bom estado de funcionamento.

- Não desloque o seu triturador quando o motor está a funcionar. Para deslocar o aparelho, pare o motor e desligue o cabo de alimentação.

- Nunca incline o seu triturador de vegetais quando o motor está a trabalhar.

- Pare o motor e desligue o cabo de alimentação cada vez que sai da zona de trabalho.

Manutenção e armazenamento:

- Quando parar o seu triturador de vegetais para manutenção, controlo, armazenamento ou para substituir uma peça, desligue o cabo de alimentação eléctrica e verifique que todas as peças em movimento pararam completamente. Deixe arrefecer o aparelho antes de toda intervenção.

Protecção do meio ambiente - Eliminação dos resíduos poluentes:

- A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.

- As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos REEE com os resíduos municipais não separados e proceder à sua recolha através de sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

Responsabilidade:

- No caso de uma utilização não conforme ao manual de instruções e à regulamentação em vigor, Outils WOLF declina toda responsabilidade.

- Não deve efectuar modificações no seu triturador de vegetais sem o acordo prévio da parte da Outils WOLF. Toda modificação não autorizada pela Outils WOLF pode tornar o triturador de vegetais perigoso e levar a graves ferimentos durante a sua utilização.



IMPORTANTE! Em caso de substituição de peças, só utilize peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade do seu triturador de vegetais e sua segurança dependem disso. A utilização de peças «não de origem»,

além dos riscos incorridos pelo utilizador, teria como consequência a anulação da garantia para todo dano resultante. A empresa Outils WOLF declina toda responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de uma peça « não de origem »

Identificação do seu triturador de vegetais:

- Encontrará o número de identificação de série do seu triturador de vegetais na etiqueta colocada sobre o aparelho. Comunique esse número ao seu especialista autorizado Outils WOLF em caso de intervenção sobre o seu triturador de vegetais.



Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança



Este símbolo indica os conselhos relativos à longevidade do seu triturador de vegetais.

Com a preocupação constante de melhorar os seus produtos, Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotos e ilustrações não contratuais.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

F

Modèle	BP21	BP24M
Moteur	Électrique asynchrone	
Alimentation	230 V ~/ 50 Hz	
Puissance nominale P ₁ S6 - 40 %	2100 W	2400 W
Diamètre de coupe maximal	30 mm	40 mm
Régime de l'outil de coupe	2820 min ⁻¹	2770 min ⁻¹
Encombrement L x l x H	690 x 550 x 1230 mm	
Masse	38 kg	48 kg
Niveau de pression acoustique L _{PA} *	74 dB (A)	73 dB (A)

* Normes de référence pour les mesures : ISO 3744 et ISO 11094

E

Modelo	BP21	BP24M
Motor	Eléctrico asincrónico	
Alimentación	230 V ~/ 50 Hz	
Potencia nominal P ₁ S6 - 40 %	2100 W	2400 W
Diámetro de corte máximo	30 mm	40 mm
Régimen del sistema de corte	2820 r.p.m	2770 r.p.m
Dimensiones L x a x h	690 x 550 x 1230 mm	
Peso	38 kg	48 kg
Nivel de presión acústica L _p *	74 dB (A)	73 dB (A)

* Normas de referencia para las medidas: ISO 3744 y ISO 11094

P

Modelo	BP21	BP24M
Motor	Eléctrico assíncrono	
Alimentação	230 V ~/ 50 Hz	
Potência nominal P ₁ S6 - 40 %	2100 W	2400 W
Diâmetro de corte máximo	30 mm	40 mm
Rotação da ferramenta de corte	2820 min ⁻¹	2770 min ⁻¹
Dimensão L x l x H	690 x 550 x 1230 mm	
Peso	38 kg	48 kg
Nível de pressão acústico L _{PA} *	74 dB (A)	73 dB (A)

* Norma de referência para as medidas : ISO 3744 e ISO 11094

10

EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

EXPLICACIÓN DE LOS PICTOGRAMAS

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS

F

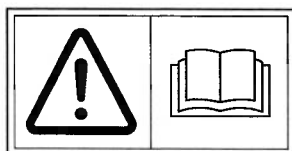
1. ATTENTION !
2. Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
3. ATTENTION !
4. Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation et en cas d'endommagement du câble.
5. Risque de projection d'objets.
6. Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
7. Risque de blessure.
8. Ne pas introduire les mains ou les pieds dans les ouvertures lorsque la machine est en marche.
9. Port de lunettes de protection et d'une protection auditive obligatoire !
10. Port de gants de protection obligatoire !
11. Ne pas exposer à la pluie !
12. Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

E

1. ¡CUIDADO !
2. Antes de iniciar la utilización, leer y respetar rigurosamente las instrucciones del manual.
3. ¡CUIDADO !
4. Parar el motor y desconectar el cable de alimentación antes de emprender cualquier maniobra de mantenimiento o de reparación y en caso de avería del cable.
5. Riesgo de proyección de objetos.
6. Mantener los terceros alejados de la zona peligrosa.
7. Riesgo de herida.
8. No introducir las manos o los pies en las aberturas cuando la máquina funciona.
9. ¡Uso de gafas de protección y de una protección auditiva obligatorio !
10. ¡Uso de guantes de protección obligatorio !
11. ¡No exponer a la lluvia !
12. Los residuos de instalaciones eléctricas y electrónicas son objetos de una recogida selectiva.

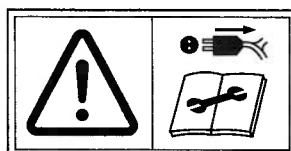
P

1. ATENÇÃO!
2. Antes da utilização, ler e respeitar rigorosamente as instruções do manual.
3. ATENÇÃO!
4. Pare o motor e desligue o cabo de alimentação antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação em caso de danificação do cabo.
5. Risco de projecção de objectos.
6. Manter as pessoas afastadas da zona perigosa.
7. Risco de ferimento
8. Não introduzir as mãos ou os pés nas aberturas quando a máquina está a funcionar.
9. Utilização de óculos de protecção e protecção auditiva obrigatória !
10. Utilização de luvas de protecção obrigatória !
11. Não expor à chuva!
12. Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos são sujeitos a uma recolha selectiva.



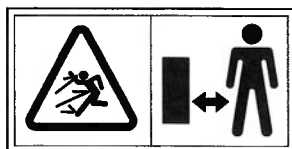
1

2



3

4



5

6



7

8



9



10



11

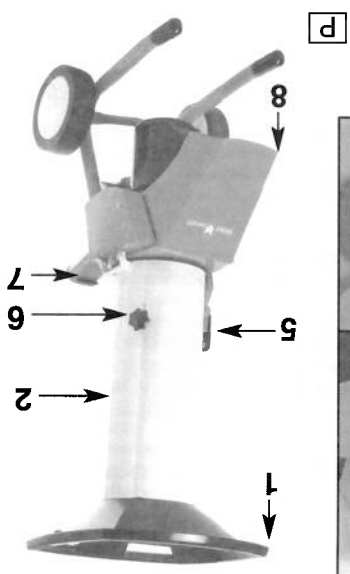


12

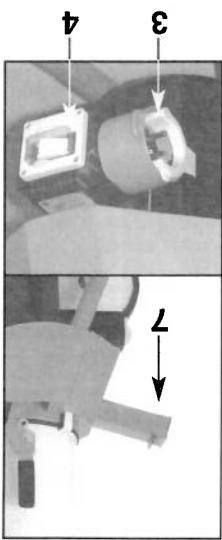
DESCRITIF

DESCRITIVO

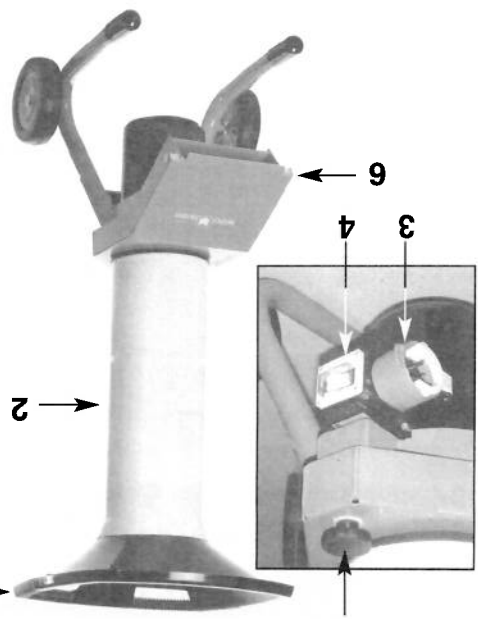
DESCRITIVO



P



BP24M



BP21

F

- BP21**
1. Trémie de chargement
 2. Cheminée d'alimentation
 3. Socle de raccordement
 4. Commutateur marche/arrêt électrique
 5. Bouton de fermeture
 6. Goulotte d'évacuation
- BP24M**
1. Trémie de chargement
 2. Cheminée d'alimentation
 3. Socle de raccordement
 4. Commutateur marche/arrêt électrique
 5. Levier de fermeture rapide
 6. Bouton de réglage
 7. Bouché de chargement latéral de la coupe
 8. Goulotte d'évacuation
- Accessoires en option et pièces de rechange d'origine Outils WOLF :**
- **VV25 :** Câble souple surmoulé spécial jardin longueur 25 m.

- BP21**
1. Tola de carga
 2. Tubo de alimentación eléctrica
 3. Base de alimentación eléctrica
 4. Comutador marcha/parada
 5. Botón de cierre
 6. Canal de salida
- BP24M**
1. Tola de carga
 2. Tubo de alimentación eléctrica
 3. Base de alimentación eléctrica
 4. Comutador marcha/parada
 5. Palanca de cierre rápido
 6. Moleta de ajuste del corte
 7. Entrada de carga lateral
 8. Canal de salida
- Accessorios en opción y piezas de recambio de origen Outils WOLF:**
- **VV25:** Cable flexible sobremoldeado especial jardín longitud 25 m.

- BP21**
1. Abertura de carregamento
 2. Chaminé de alimentação
 3. Tomada de ligação eléctrica
 4. Comutador arranque/paragem
 5. Botão de fecho
 6. Canal de evacuação
- BP24M**
1. Abertura de carregamento
 2. Chaminé de alimentação
 3. Tomada de ligação eléctrica
 4. Comutador arranque/paragem
 5. Alavanca de fecho rápido
 6. Botão de alinhção de corte
 7. Boca de carregamento lateral
 8. Canal de evacuação
- Accessórios em opção e peças de substituição de origem Outils WOLF:**
- **VV25:** Cabo macio sobre moldado especial para jardim comprimento 25 m.

PRÉPARATION ET PRISE EN MAIN

PRÉPARACIÓN Y TOMA DE CONTACTO

PREPARAÇÃO E TOMADA DE CONHECIMENTO

F

Montage

Votre broyeur de végétaux est livré entièrement monté.

- Avant de l'utiliser, vérifiez qu'aucun corps étranger n'ait pénétré par la cheminée d'alimentation dans la zone de coupe lors du transport ou du stockage, et pourrait ainsi bloquer le système de coupe lors de la mise en marche.
- Après environ 1 heure d'utilisation, resserrez toutes les vis de fixation des lames de coupe et du disque porte-lames.

Raccordement à une prise de courant

- Utilisez un prolongateur à 3 conducteurs de section minimale de 1,5 mm², protégé contre les projections d'eau, et de longueur maximale de 25 m, et en bon état. N'utilisez jamais de prolongateur présentant des signes de détérioration ou de vieillissement. N'utilisez pas plusieurs prolongateurs en série.

 **L'utilisation d'un câble de section inférieure ou de longueur supérieure aurait pour effet de provoquer une chute de tension anormale. Le moteur chaufferait et risquerait des avaries graves.**

- Disposez le câble d'alimentation au sol en veillant à ne pas l'écraser à des encoignures de portes ou de fenêtres.
- Ne raccordez l'appareil que sur des prises de courant avec borne de terre, protégées par des fusibles.

E

Montaje

Se le entrega su biotrituradora completamente montada.

- Antes de utilizarla, controle que ningún cuerpo extraño haya penetrado por la tolva de carga en la zona de corte durante el transporte o el almacenamiento, lo que podría bloquear el sistema de corte durante la puesta en marcha.
- Tras más o menos 1 hora de uso, apriete de nuevo todos los tornillos de fijación de las cuchillas de corte y del disco porta-cuchillas.

Conexión a un enchufe

- Utilice un prolongador de 3 conductores con una sección mínima de 1,5 mm², protegido contra las proyecciones de agua, y con una longitud máxima de 25 m, y en buen estado. No utilice nunca un prolongador que presente señales de deterioro o de desgaste. No utilice varios prolongadores en serie.

 **El uso de un cable de sección inferior o de longitud superior podría producir una caída de tensión anormal. El motor calentaría y se arriesgaría a averías graves.**

- Coloque el cable de alimentación en el suelo cuidando con no pillarlo en rincones de puertas o de ventanas.
- Conecte el aparato únicamente en enchufes con toma de tierra, protegidos por fusibles o disyuntor.

P

Montagem

O seu triturador de vegetais é entregue completamente montado.

- Antes de o utilizar, verifique que nenhum corpo estranho entrou pela chaminé de alimentação na zona de corte durante o transporte ou armazenamento, e poderia bloquear o sistema de corte ao ligar a máquina.
- Após aproximadamente 1 hora de utilização, reaperte os parafusos das lâminas de corte e do porta-lâminas.

Ligação a uma tomada de corrente eléctrica

- Utilize um cabo de alimentação eléctrica com 3 condutores de secção mínima 1,5mm² protegido contra as projecções de água, e com um comprimento máximo de 25 metros, em bom estado, nunca utilize uma extensão eléctrica com sinais de deterioração ou envelhecimento. Não utilize várias extensões em série.

 **A utilização de uma extensão de secção inferior ou com um comprimento superior teria por efeito de provocar uma queda de tensão anormal. O motor iria aquecer e poderia provocar avarias graves.**

- Coloque o cabo de alimentação no solo tendo o cuidado de não o esmagar ao fechar portas ou janelas.
- Só ligue o aparelho às tomadas de corrente com uma ligação à terra, protegidas por fusíveis ou disyuntor.

PRÉPARATION ET PRISE EN MAIN

PREPARACIÓN Y TOMA DE CONTACTO

PREPARAÇÃO E TOMADA DE CONHECIMENTO

F

bles ou disjoncteurs de 16 A et par un dispositif de protection différentielle inférieure ou égale à 30 mA.

Recommandation

- Pour un fonctionnement sûr de votre broyeur de végétaux, il est conseillé pour son raccordement, d'utiliser en amont du prolongateur, un dispositif de protection à courant de défaut (RCD), dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.

Horaires d'utilisation

- Conformez-vous aux prescriptions locales en vigueur : des mesures concernant le niveau sonore pourraient interdire l'utilisation de votre broyeur de végétaux durant certaines tranches horaires.

E

tors de 16 A y por un dispositivo de protección de corriente diferencial cuya corriente de corte sea inferior o igual a 30 mA.

Recomendación

- Para un funcionamiento seguro de su biotrituradora, se aconseja para su conexión, que utilice antes del prolongador, un dispositivo de protección de corriente diferencial (RCD), cuya corriente de corte sea inferior o igual a 30 mA.

Horarios de utilización

- Ajustese a las disposiciones locales vigentes : medidas en lo referente al nivel sonoro podrían prohibir el uso de su biotrituradora durante algunas fases horarias.

P

disjuntores de 16 A e por um dispositivo de protecção diferencial inferior ou igual a 30 mA.

Recomendação

- Para um funcionamento seguro do seu triturador de vegetais, é aconselhado utilizar com a extensão eléctrica, um dispositivo de protecção de corrente (RCD) cujo a corrente de corte é inferior ou igual a 30 mA.

Horários de utilização

- Respeite as prescrições locais em vigor : medidas relativas ao nível sonoro podem proibir a utilização do seu triturador durante alguns períodos horários.

F

Matériaux qui peuvent être broyés

- Votre broyeur de végétaux est particulièrement indiqué pour le broyage de branches jusqu'à 3 cm de diamètre (jusqu'à 4 cm pour le modèle BP24M) et autres déchets de jardin ramifiés pour leur compostage.

- Les pierres, les pièces métalliques, les matériaux plastiques, le verre, les textiles, les racines souillées de terre ne peuvent pas être broyés et ne donc doivent pas être introduits dans le broyeur de végétaux.

- N'utilisez pas votre broyeur de végétaux pour broyer des fruits comme des pommes par exemple. L'acidité de leur jus risquerait d'endommager les roulements.

Mise en marche et mise à l'arrêt



Assurez-vous au préalable que la cheminée d'alimentation est vide de tout matériau.

- Pour mettre le moteur en marche, basculez le commutateur marche/arrêt sur la position « I ».

- Pour mettre le moteur à l'arrêt, attendez, si possible, que tous les matériaux déjà chargés soient entièrement broyés, puis basculez le commutateur marche/arrêt sur la position « O ».



Votre broyeur de végétaux est équipé d'un dispositif de protection contre la remise en marche accidentelle après une coupure de courant. Vous devez remettre le moteur en marche lorsque le courant est rétabli.

Protection contre les surcharges



La surcharge du broyeur de végétaux par introduction d'un corps étranger ou d'une branche trop dure ou trop épaisse ou suite à un chargement massif provoque le déclenchement du disjoncteur thermique.

- Attendez quelques instants avant de remettre le broyeur de végétaux en marche.

Consignes particulières pour le broyage

- Lors de son chargement, tenez-vous

E

Materiales que pueden ser triturados

- Su biotrituradora está particularmente indicada para la trituración de ramas hasta 3 cm de diámetro (hasta 4 cm para el modelo BP24M) y demás residuos de jardín ramificados para su compostaje.

- Las piedras, las piezas metálicas, los materiales plásticos, el cristal, las telas, las raíces con tierra no pueden ser triturados y no deben pues ser introducidos en la biotrituradora.

- No utilice su biotrituradora para tritar frutas como manzanas por ejemplo. La acidez de su zumo podría dañar los rodamientos.

Puesta en marcha y parada



Asegúrese de antemano que la tolva de carga este vacía de cualquier material.

- Para poner en marcha el motor, coloque el conmutador marcha/parada en la posición « I ».

- Para parar el motor, espere, si es posible, a que todos los materiales ya cargados estén totalmente triturados, y coloque el conmutador marcha/parada en la posición « O ».



Su biotrituradora está equipada con un dispositivo de protección contra la puesta en marcha accidental después de un corte de corriente. Vuelva a poner el motor en marcha cuando la corriente quede restablecida.

Protección contra las sobrecargas



La sobrecarga de la biotrituradora por introducción de un cuerpo extraño o de una rama demasiado dura o demasiado gruesa o como consecuencia de una carga masiva hace que se dispare el disyuntor térmico.

- Espere unos instantes antes de volver a poner la biotrituradora en marcha.

Consignas particulares para la trituración

- Durante la carga, póngase siempre detrás de la biotrituradora, del lado en que se sitúa el conmutador marcha/parada.

P

Materiais que podem ser triturados

- O seu triturador de vegetais é indicado para tritar ramos até 3 cm de diâmetro (até 4 cm para o modelo BP24M) assim como outros detritos de jardim ramificados para compostagem.

- As pedras, as peças metálicas, os materiais plásticos, o vidro, os têxteis, as raízes com terra não podem ser triturados e não devem ser introduzidos no triturador de vegetais.

- Não utilize o seu triturador de vegetais para tritar frutas como por exemplo maçãs. A acidez do sumo pode danificar os rolamentos.

Arranque e paragem



Verifique antes de tudo que a abertura de carregamento não contém nenhum material.

- Para pôr o motor a funcionar, coloque o comutador arranque/paragem sobre a posição « I ».

- Para parar o motor, espere, que todos os materiais já introduzidos estejam completamente triturados, e coloque o comutador arranque/paragem sobre a posição « O ».



O seu triturador de vegetais está equipado com um dispositivo de protecção contra o arranque accidental após uma falha de corrente. Deve repor o motor a funcionar logo que a corrente está restabelecida.

Protecção contra as sobrecargas



A sobrecarga do triturador de vegetais devido à introdução de um corpo estranho ou de um ramo muito duro ou muito espesso ou devido a um carregamento demasiado importante provoca o disparo do disjuntor térmico.

- Aguarde uns momentos antes de repor o triturador de vegetais a trabalhar.

Conselhos particulares para a trituração

- Quando faz o carregamento, manten-

- Evite la carga masiva de material para limitar los riesgos de atasco y respete el diámetro de las ramas al máximo especificado para su biotrituradora.

- Triture las ramas recién cortadas, estarán menos duras que después de secarse. Podéis previamente si presentar ramificaciones laterales muy importantes.

- Triture los demás residuos de jardín con intermitencia junto con ramas para evitar que puedan obstruir el aparato.

- No deje que el material triturado se acumule en la zona de expulsión ya que produciría el atasco de la salida y el riesgo de retroceso de materiales por la abertura de carga.

Ajuste del corte (modelo BP24M)

Desplazando la válvula obturadora de la finura de la trituración.

- Afloje el botón de ajuste del corte.

- Coloque la válvula hacia arriba (posición « MAXI ») para incrementar la sección del orificio de evacuación para una trituración más gruesa, o hacia abajo (posición « MINI ») para disminuir la sección del orificio de salida para una trituración más fina, y apriete el botón en la posición deseada.

Cuidado ! Coloque siempre la moleta de ajuste en la posición más alta (posición « MAXI ») antes de abrir la biotrituradora.

Carga lateral (modelo BP24M)

- Introduzca las ramas de árboles en la apertura de carga lateral. Serán eficazmente astilladas por las cuchillas laterales específicas situadas bajo el disco de corte.

Carregamento lateral (modelo BP24M)

- Introduza os ramos das árvores na boca de carregamento lateral. Dessa maneira serão correctamente triturados pelas lâminas laterais específicas situadas debaixo do prato de corte.

Afinação de corte (modelo BP24M)

Através da deslocação de um obturador do orifício de evacuação pode afinar a fineza de trituração.

- Desaperte o botão de afinação de corte.

- Desloque o obturador para cima (posição « MAXI ») para aumentar a secção do orifício de evacuação para uma trituração mais grossa, ou para baixo (posição « MINI ») para diminuir a secção do orifício de evacuação para uma trituração mais fina, e re-aperte o botão na posição desejada.

Atenção ! Coloque sempre o botão de ajuste sobre a posição mais alta (posição « MAXI ») antes de abrir o triturador de vegetais.

Carregamento lateral (modelo BP24M)

- Introduza os ramos das árvores na boca de carregamento lateral. Dessa maneira serão correctamente triturados pelas lâminas laterais específicas situadas debaixo do prato de corte.

P

E

F

tous à l'arrière du broyeur de végétaux, du côté où est situé le commutateur marche/arrêt.

- Evitez le chargement massif de matériel pour limiter les risques d'engorgement et respectez le diamètre de branche maximal spécifié pour votre broyeur de végétaux.

- Broyez les branches sèches coupées, elles seront moins dures qu'après séchage. Etiquiez-les préalablement si elles présentent des ramifications latérales trop importantes.

- Broyez les autres déchets de jardin par intermittence avec des matériaux boisés pour éviter de les laisser congestionner l'appareil.

- Ne laissez pas le matériau broyé s'accumuler dans la zone d'évacuation sous peine d'engorgement de la goulotte d'évacuation et de risque de rejet de matériaux par l'ouverture de chargement.

Réglage de la coupe (modèle BP24M)

Par déplacement d'un volet obturateur de l'orifice d'évacuation vous pouvez régler la finesse du broyage.

- Desserrez le bouton de réglage de la coupe.

- Déplacez le volet vers le haut (position « MAXI ») pour augmenter la section de l'orifice d'évacuation pour un broyage plus grossier, ou vers le bas (position « MINI ») pour diminuer la section de l'orifice d'évacuation pour un broyage plus fin, puis resserrez le bouton dans la position souhaitée.

Attention ! Placez toujours le bouton de réglage sur la position la plus haute (position « MAXI ») avant d'ouvrir le broyeur de végétaux.

Chargement lateral (modèle BP24M)

- Introduisez les branches d'arbres dans la bouche de chargement latéral. Elles seront efficacement déchiquetées par des lames latérales spécifiques situées sous le plateau de coupe.

F

! Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de procéder à des opérations d'entretien ou de nettoyage.

! Lors de l'entretien de l'outil de coupe, prenez garde car celui-ci peut encore être en mouvement après la mise à l'arrêt du moteur.

! Le port de gants de protection est obligatoire !

Nettoyage extérieur

- Entretenez votre broyeur de végétaux avec soin, et nettoyez-le régulièrement afin d'augmenter sa longévité.

- Maintenez la grille de ventilation du moteur propre et exempte de débris.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide et une brosse pour les salissures persistantes.

! Votre broyeur de végétaux est un appareil électrique : ne le nettoyez jamais au jet d'eau !

Nettoyage de la goulotte d'évacuation

- Dévissez la vis de fermeture (modèle BP21), ou positionnez le bouton de réglage de la coupe sur «MAXI» et déverrouillez le levier de fermeture rapide (modèle BP24M), et rabattez la partie supérieure du broyeur de végétaux.

- Retirez tous les débris qui pourraient entraver la rotation du plateau de coupe dans la zone de coupe et dans la zone d'éjection.

- Refermez le broyeur de végétaux et revissez et serrez la vis de fermeture (modèle BP21) ou verrouillez le levier de fermeture rapide (modèle BP24M).

Sécurité de verrouillage

Votre broyeur de végétaux est équipé d'un dispositif de sécurité au niveau de l'appui de sa partie supérieure sur son châssis-moteur. Si la partie supérieure n'est pas correctement ajustée sur le châssis-moteur au moment de sa fermeture, ce dispositif de sécurité ne permettra pas la mise en marche du moteur. Dans tel cas, nettoyez soigneusement les surfaces d'appui avant de refermer le broyeur de végétaux.

E

! Desconecte siempre el cable de alimentación antes de proceder a operaciones de mantenimiento o de limpieza.

! Durante el mantenimiento del sistema de corte, tenga cuidado ya que puede aún permanecer en movimiento después de la parada del motor.

! ¡El uso de guantes de protección es obligatorio !

Limpieza exterior

- Cuida su biotrituradora atentamente, y límpiela regularmente con el fin de incrementar su longevidad.

- Mantenga la rejilla de ventilación del motor limpia y exenta de residuos.
- Limpie el aparato con un trapo húmedo y un cepillo para sacar las suciedades persistentes.

! Su biotrituradora es un aparato eléctrico: ¡ No lo limpie nunca con chorro de agua !

Limpieza del canal de salida

- Afloje el tornillo de cierre (modelo BP21), o coloque la moleta de ajuste de corte sobre «MAXI» y abra la palanca de cierre rápido (modelo BP24M), y lleve la parte superior de la biotrituradora hacia atrás.

- Retire todos los residuos que podrían obstaculizar la rotación del disco de corte en la zona de corte y en la zona de expulsión.

- Cierre la biotrituradora, rosque y apriete el tornillo de cierre (modelo BP21) o bloquee la palanca de cierre rápido (modelo BP24M).

Seguridad de bloqueo

Su biotrituradora está equipada con un dispositivo de seguridad en la zona de apoyo de la parte superior sobre el chasis-motor. Si la parte superior no está correctamente ajustada en el chasis-motor en el momento de su cierre, ese dispositivo de seguridad no permitirá la puesta en marcha del motor.

En tal caso, limpie cuidadosamente las superficies de apoyo antes de cerrar su biotrituradora.

P

! Desligue sempre o cabo de alimentação antes de proceder a operações de manutenção ou de limpeza.

! Na altura da manutenção da ferramenta de corte, tenha muito cuidado porque ainda pode estar em movimento depois a paragem do motor.

! A utilização de luvas de protecção é obrigatória !

Limpeza externa

- Cuide bem do seu triturador de vegetais e limpe-o regularmente afim de aumentar sua longevidade.

- Mantenha a grelha de ventilação limpa e sem resíduos.

- Limpe o aparelho com um pano húmido e utilize uma escova para as zonas sujas mais persistentes.

! O seu triturador de vegetais é um aparelho eléctrico: nunca o limpe com um jacto de água !

Limpeza do canal de ejeção

- Desaperte o parafuso de fecho (modelo BP21), ou posicione o botão de afinação do corte sobre «MAXI» e desbloqueie a alavanca de fecho rápido (modelo BP24M), e baixe a parte superior do triturador de vegetais.

- Retire todos os resíduos que poderiam travar a rotação do prato de corte na zona de corte e na zona de ejeção.

- Feche o triturador de vegetais e reaperte e aperte o parafuso de fecho (modelo BP21) ou bloqueie a alavanca de fecho rápido (modelo BP24M).

Segurança de bloqueio

O seu triturador de vegetais está equipado com um dispositivo de segurança junto ao apoio na parte superior do chasis-motor. Se a parte superior não estiver correctamente ajustada sobre o chasis-motor ao momento do seu fecho, este dispositivo de segurança não permitirá o arranque do motor. Nesse caso, limpe cuidadosamente as superfícies de apoio antes de fechar o triturador de vegetais.

Remplacement de l'outil de coupe
 Pour des raisons de sécurité nous vous conseillons de toujours faire remplacer les lames de coupe par votre Spécialiste agréé par Outils WOLF.

BP21

- Dévissez la vis de fermeture et rabattez la partie supérieure du broyeur de végétaux.
 - Immobilisez le plateau de coupe à l'aide d'une cale en bois.
 - Desserrez et retirez la vis centrale du plateau de coupe avant de le retirer avec un extracteur ou à l'aide d'un levier de démontage.
 - Remplacez toujours les lames de coupe par jeu complet ou par paire pour éviter tout risque de déséquilibre.
 - Utilisez toujours des lames de rechange d'origine Outils WOLF.
 - Note : les lames sont réversibles et peuvent être retournées avant de nécessiter leur remplacement.
 - Réinstallez le plateau de coupe et la vis centrale et serrez.

BP24M
 - Positionnez le bouton de réglage de la coupe sur «MAXI».
 - Déverrouillez le levier de fermeture rapide et rabattez la partie supérieure du broyeur de végétaux.
 - Immobilisez le plateau de coupe à l'aide d'une cale en bois.
 - Desserrez et retirez la vis centrale du plateau de coupe puis installez et vissez la vis HM12 livrée avec votre broyeur de végétaux pour démonter le plateau de coupe. Veillez à ne pas perdre les rondelles-entretoises disposées sur l'arbre sous le plateau de coupe pour préserver l'efficacité du train après remontage.
 - Lorsque le plateau de coupe est démonté, retirez la vis HM12.

- Remplacez toujours les lames de coupe par jeu complet ou par paire pour éviter tout risque de déséquilibre.
 - Utilisez toujours des lames de rechange d'origine Outils WOLF.
 - Note : les lames peuvent être réaffûtées avant de nécessiter leur remplacement.
 - Réinstallez le plateau de coupe et la vis centrale et serrez.
 - Refermez le broyeur de végétaux et revisssez et verrouillez le levier de fermeture rapide.

Sustitución del sistema de corte
 Por motivos de seguridad le aconsejamos que haga siempre cambiar las cuchillas de corte por su Especialista Autorizado Outils WOLF.

BP21

- Afloje el tornillo de cierre y lleve la parte superior de la biotrituradora hacia atrás.
 - Bloquee el disco de corte con ayuda de una cuña de madera.
 - Afloje y retire el tornillo central del disco de corte antes de sacarlo con un extractor o con ayuda de una palanca de desmontaje.
 - Sustituya siempre las cuchillas de corte por juego completo o por pares para evitar cualquier riesgo de desequilibrio. Utilice siempre cuchillas de recambio de origen Outils WOLF.
 - Nota : las cuchillas son reversibles y pueden ser invertidas antes de necesitar su sustitución.
 - Instale de nuevo el disco de corte y el tornillo central y apriete.

BP24M
 - Coloque la moleta de ajuste del corte sobre «MAXI».
 - Abra la palanca de cierre rápido y lleve la parte superior de la biotrituradora hacia atrás.
 - Bloquee el disco de corte con ayuda de una cuña de madera.

- Afloje y retire el tornillo central del disco de corte e instale y enrosque el tornillo HM12 entregado con su biotrituradora para desmontar el disco de corte. Cuidado en no perder las arandelas-separadoras situadas en el eje bajo el disco de corte para proteger la eficacia del freno después del montaje.
 - Cuando el disco de corte está desmontado, retire el tornillo HM12.
 - Cambie siempre las cuchillas de corte por juego completo o por pares para evitar cualquier riesgo de desequilibrio. Utilice siempre cuchillas de recambio de origen Outils WOLF.
 - Nota: las cuchillas pueden ser afiladas de nuevo antes de sustituir las.
 - Instale de nuevo el disco de corte y el tornillo central y apriete.
 - Cierre la biotrituradora, atomille y bloquee la palanca de cierre rápido.

Substituição da ferramenta de corte
 Por razões de segurança aconselhamos que faça substituir as lâminas de corte pelo seu especialista autorizado Outils WOLF.

BP21

- Desaperte o parafuso de fecho e abra a parte superior do triturador de vegetais.
 - Imobilize o prato de corte com o auxílio de uma cunha em madeira.
 - Desaperte e retire o parafuso central do prato de corte antes de o retirar com um extractor ou com o auxílio de uma alavanca de desmontagem.
 - Substitua sempre as lâminas de corte por um jogo completo ou por pares para evitar todo risco de desequilíbrio. Utilize sempre lâminas de substituição de origem Outils WOLF.
 - Nota : As lâminas são reversíveis e podem ser viradas antes de necessitar a sua substituição.
 - Reinstate o prato de corte e o parafuso central e aperte.

BP24M
 - Posicione o botão de afinação de corte sobre «MAXI».
 - Desbloquie a alavanca de fecho rápido e baixe a parte superior do triturador de vegetais.
 - Imobilize o prato de corte com o auxílio de uma cunha em madeira.

- Desaperte e retire o parafuso central do prato de corte e reinstale e aparafuse o parafuso HM12 entregue com o seu triturador de vegetais para desmontar o prato de corte. Tenha o cuidado de não perder as anilhas-separadoras colocadas sobre o veio de baixo do prato de corte para preservar a eficácia do travão após a remontagem.
 - Uma vez o prato de corte desmontado, retire o parafuso HM12.
 - Sempre substituir as lâminas de corte por um jogo completo ou por pares para evitar todo risco de desequilíbrio. Utilize sempre lâminas de substituição de origem Outils WOLF.
 - Nota: As lâminas podem ser afiladas antes de necessitar a sua substituição.
 - Reinstate o prato de corte e o parafuso central e aperte.
 - Feche o triturador de vegetais e reaperte e bloquee a alavanca de fecho rápido.

DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES

INTERVENCIONES CORRIENTES – ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

REPARAÇÃO CORRENTE – AVARIAS E SOLUÇÕES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de fausses manœuvres, à une mauvaise utilisation du broyeur de végétaux ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Nous vous indiquons ci-dessous les façons de décélérer quelques dysfonctionnements et d'y remédier. Si malgré cela la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (liste sur simple demande à Outils WOLF - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX).

ATTENTION ! Avant toute intervention, arrêtez le moteur et débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.

Dysfonctionnement :	Cause probable :	Remèdes :
Le moteur ne démarre pas	- pas d'alimentation secteur - câble d'alimentation défectueux - disjoncteur thermique déclenché suite à une surcharge - partie supérieure mal verrouillée (sécurité de verrouillage actionnée)	- vérifiez l'état des fusibles - remplacez le prolongateur - le disjoncteur ne peut être réarmé qu'après refroidissement (attendez env. 8 min.) - nettoyez les surfaces d'appui et refermez soigneusement le broyeur de végétaux
Le moteur bourdonne mais ne démarre pas	- dispositif de coupe bloqué - condensateur défectueux	- coupez l'alimentation, débranchez le câble et procédez au nettoyage de l'appareil - adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF
Le moteur ne démarre pas	- prolongateur inadapté	- conducteurs de section minimale 1,5 mm² - prolongateur de longueur maximale 25 m
Le broyage est moins efficace	- lames de coupe émoussées	- (faire) remplacer les lames de coupe

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a maniobras falsas, a una mala utilización de la biotrituradora o a la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Le indicamos más abajo las maneras de detectar algunas anomalías y de remediarlas. Si a pesar de ello la avería persistiese, le aconsejamos que se dirija a su Especialista Autorizado Outils WOLF (solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA S.L- Ctra.C.35,Km.66 – E-17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU).

¡CUIDADO ! Antes de cualquier intervención, pare el motor y desconecte el cable de alimentación del enchufe.

Anomalías:	Causas probables:	Soluciones:
El motor no arranca	- sin alimentación de la red - cable de alimentación defectuoso - disyuntor térmico disparado como consecuencia de una sobrecarga - parte superior mal cerrada (seguridad de bloqueo activa)	- controle el estado de los fusibles - cambie el cable prolongador - el disyuntor sólo puede ser rearmado después del enfriamiento (espere aprox. 5 min.) - limpie las superficies de apoyo y cierre cuidadosamente la biotrituradora
El motor zumba pero no arranca	- dispositivo de corte bloqueado - condensador defectuoso	- pare la alimentación, desconecte el cable y proceda a la limpieza del aparato - remítase a su Especialista autorizado Outils WOLF
El motor no arranca	- prolongador inadaptado	- conductores con sección mínima 1,5 mm² - prolongador de longitud máxima 25 m
La trituración es menos eficaz	- cuchillas de corte desafiladas	- (hacer) cambiar las cuchillas de corte

DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET REMÈDES

INTERVENCIONES CORRIENTES - ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

REPARAÇÃO CORRENTE – AVARIAS E SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, a uma má utilização do triturador de vegetais ou à ausência de manutenção normal que nós recomendamos. Mas abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e de as remediar. Se contudo a avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigir-se a um dos nossos especialistas autorizados Outils WOLF. (Lista dos especialistas e oficinas autorizadas sobre pedido à WOLF jardim – Utensílios para Jardim, Lda. – Rua da mata nacional – Arm. Nº5 – Vinagreiro – Pousos -2410-028 Leiria)

ATENÇÃO! Antes de qualquer intervenção, pare o motor e desligue o cabo de alimentação da tomada de corrente.

P

Anomalias:	Causa provável:	Solução:
O motor não arranca	- Não há alimentação eléctrica - Cabo de alimentação defeituoso - Disjuntor térmico desarmado devido a uma sobrecarga - Parte superior mal fechada (segurança de bloqueio activa)	- substituir a extensão eléctrica. - o disjuntor só pode ser rearmado após arrefecimento (espere aprox.5 mn)
O motor faz um zumbido mas não arranca	- dispositivo de corte bloqueado	- corte a alimentação, desligue o cabo e proceda à limpeza do aparelho e dirija-se ao seu especialista autorizado pela Outils WOLF
O material a triturar não é puxado	- extensão eléctrica não adaptada	- condutores de secção mínima 1,5 mm ² - extensão eléctrica com um comprimento max. de 25 m
A trituração é menos eficaz	- lamínas de corte usadas	- (proceder) à afinação do dispositivo de corte

F

Conditions de garantie

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque appareil, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du Code Civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle** :

- de **2 ans** sur votre broyeur de végétaux

pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque broyeur de végétaux, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque le broyeur de végétaux est utilisé dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour une durée de 2 ans à partir de la date d'achat de l'appareil n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

1. La carte de garantie est à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. La carte de garantie doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Le broyeur de végétaux doit être employé dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les machines destinées à la location payante ou au prêt gratuit.
4. L'entretien et l'utilisation de votre broyeur de végétaux doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé " Pour votre sécurité et celle des autres ". Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation du talon de la carte de garantie et du justificatif d'achat. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur. La remise en état de votre broyeur de végétaux ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 2 ans, la facture d'achat peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation de votre broyeur de végétaux, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces " non d'origine " y compris les lames de coupe. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.
- pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment lames de coupe, bandages de roues, etc.
- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

OUTILS WOLF

F

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme, - les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions. Tout démontage, modification ou adjonction de pièces " non d'origine " y compris les lames de coupe, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre broyeur de végétaux.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 2 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie qui est jointe à la notice d'instructions (date d'achat, cachet et signature du vendeur, modèle et n° de série). Conservez votre facture d'achat.
2. Retournez la carte de garantie dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.
3. Conservez précieusement le talon de la carte de garantie et le justificatif d'achat.
4. En cas de dommage amenant une intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 5 rue de l'Industrie - BP 80001 - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) en y portant le broyeur de végétaux, le talon et le justificatif d'achat.

[F] Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Être propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

E

Condiciones de garantía

En condiciones de uso no profesional, y a reserva que la utilización y el mantenimiento sean conformes a las prescripciones citadas en el manual de utilización entregado con cada aparato, Outils WOLF ESPAÑA S.L- Ctra. C.35, Km. 66 – E-17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU ofrece, además de las garantías legales especialmente referente a los defectos ocultos y los vicios redhibitorios y a la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor (código del consumo), **una garantía contractual** :

- de **2 años** en su biotrituradora

para cualquier defecto de materia y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas Autorizados Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización entregado con cada biotrituradora, que deben imprescindiblemente observarse y respetarse para conseguir un buen funcionamiento del aparato y beneficiarse de la garantía contractual. Esta garantía se limita al país de compra.

NB: Cuando la biotrituradora se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un periodo de 2 años a partir de la fecha de compra del aparato sólo se concede a reserva del estricto respeto de las indicaciones de los puntos 1 a 4.

1. La tarjeta de garantía debe ser rellenada por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de garantía debe ser devuelta por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** hábiles después de la compra, al- Servicio Garantía - Outils WOLF ESPAÑA S.L- Ctra. C.35, Km. 66 – E-17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU
3. La biotrituradora debe utilizarse en condiciones normales, no profesionales. Quedan particularmente excluidas las máquinas utilizadas por las empresas paisajistas, las colectividades locales, las municipalidades así como las máquinas destinadas para el alquiler de pago o el préstamo gratuito.
4. El mantenimiento y el uso de su biotrituradora deben efectuarse conformes a las prescripciones del manual de utilización. El utilizador debe respetar y tener conocimiento de las instrucciones que figuran bajo el título " Para su seguridad y la de los demás ".

Cualquier defecto de materia y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) por los Especialistas autorizados Outils WOLF, presentando el cupón de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del aparato o de las piezas defectuosas corren a cargo del utilizador.

La reparación de su biotrituradora o la sustitución de las piezas defectuosas exime a Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación que invoque el beneficio de la garantía contractual de 2 años, la factura de compra puede serle exigida.

Las piezas que sean objetos de una solicitud de garantía deben ser conservadas y mantenidas a disposición de la Empresa Outils WOLF por el Especialista Autorizado Outils WOLF que haya efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses a partir de la fecha de la solicitud de garantía. Las piezas serán únicamente transmitidas a Outils WOLF a petición suya, en esos 4 meses.

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte del uso de su biotrituradora, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen" incluido las cuchillas de corte. En todo caso, la garantía Outils WOLF no podrá ser invocada en caso de accidente, de destrozo, anomalías de funcionamiento debidos al uso de piezas no fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.
- para cualquier perjuicio que resulte del no respeto de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (en particular las revisiones corrientes) que estén formuladas en el manual de utilización.

Esta garantía excluye los puntos siguientes :

- el desgaste normal de piezas, especialmente las cuchillas de corte, cubiertas de ruedas, etc.
- las percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el usuario y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruido, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como los descoloramientos, oxi-

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

OUTILIS WOLF

E

daciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del paso del tiempo y las marcas de chorreo de aceite,
- las averías debidas a una falta de mantenimiento, a la inoperancia del utilizador o a un uso no conforme,
- las operaciones de mantenimiento periódico con carácter preventivo, tales como están definidas en el manual de utilización.
Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen" incluido las cuchillas de corte, anula todo derecho a toda la garantía. Igualmente ocurre para cualquier daño que resulte si las instrucciones de utilización y de mantenimiento indicadas en el manual de utilización unido a su biotrituradora no han sido respetadas.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 2 años ?

Previa observación de las condiciones de garantía:

1. En el momento de la compra, haga rellenar la tarjeta de garantía incluida en el manual de utilización (fecha de compra, sello y firma del vendedor, modelo y n° de serie). Conserve su factura de compra.
2. Devuelva la tarjeta de garantía debidamente completada, en un plazo de 8 días hábiles después de la compra, al Servicio Garantía - Outils WOLF ESPAÑA S.L.- Ctra. C.35, Km. 66 – E-17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU
3. Conserve cuidadosamente el cupón de la tarjeta de garantía y el comprobante de compra.
4. En caso de avería que ocasione una intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista Autorizado Outils WOLF (o solicite la lista a Servicio Garantía - Outils WOLF ESPAÑA S.L.- Ctra. C. 35, Km. 66 – E-17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU) provisto de la biotrituradora, del cupón y del comprobante de compra.

[E] Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.



Condições de garantia

Em condições de utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes as prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada aparelho, Outils WOLF oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, uma garantia contratual:

- de **2 anos** sobre o seu triturador de vegetais

Para todo defeito de matéria e de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo:

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada triturador de vegetais, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento do aparelho e beneficiar da garantia contratual. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o triturador de vegetais é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

A garantia contratual para uma duração de 2 anos a partir da data de compra do aparelho só é concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

1. A carta de garantia deve ser preenchida pelo vendedor no momento da compra.
2. O carta de garantia deve ser enviada pelo utilizador, devidamente preenchida, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para: WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. – Rua da mata Nacional – Pousos – 2410-028 LEIRIA
3. O triturador de vegetais deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os aparelhos utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os aparelhos destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.
4. A manutenção e a utilização do triturador de vegetais devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "para sua segurança e a dos outros".

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do aparelho ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do triturador de vegetais ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para toda reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 2 anos, a factura de compra pode ser exigida.

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim – Utensílios para jardim Lda. pelo especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF Jardim – Utensílios para jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do triturador de vegetais, especialmente nos seguintes casos:

- Para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.
- Por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- Todo desgaste normal das peças, principalmente lâminas de corte, rodas, etc.
- As percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e do envelhecimento e das ressumações de óleo,
- As avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperience do utilizador ou a uma utilização não conforme,
- As operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

OUTILIS WOLF

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

P

Qualquer desmontagem, modificação ou adição de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu aparelho.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 2 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia junto ao manual de instruções (data de compra, carimbo e assinatura do vendedor, modelo e nº de série) Conserve a sua factura de compra.
2. Enviar o cupão de garantia devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra, à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da mata nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA.
3. Conserve o cupão de garantia e o comprovativo de compra.
4. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM – Utensílios para jardim Lda. Rua da mata nacional – Armazém nº 5 – Pousos – 2410-028 LEIRIA) munido do titularador de vegetais, do cupão de garantia e o comprovativo de compra.

[P] Estas garantias contratuais vem alem da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.



Declaración «CE» de conformidad

Según la directiva 98 / 37/CE del 22/06/98, que codifica a la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

declara bajo su propia responsabilidad, que las biotrituradoras, tipos **BP21** y **BP24M**, objetos de esta declaración, cumplen con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada**, que les son aplicables, con las reglamentaciones nacionales que la transponen, así como con las disposiciones de las otras directivas europeas que les son aplicables:

- **2000/14/CE** del 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados para ser usados en el exterior de las instalaciones
- **2004/108/CE** del 15/12/04 compatibilidad electromagnética
- **2006/95/CE** del 12/12/06 seguridad de personas, de animales, y de bienes durante el uso de materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión

y garantiza que las biotrituradoras, tipos **BP21** y **BP24M**, cumplen con las exigencias de la directiva 2000/14/CE en materia de emisiones sonoras en el medioambiente, y están sometidas al proceso de control interno de la producción.

Nivel de potencia acústica medio medido: **BP21: 102 dB(A) - BP 24M: 109 dB(A)**
Nivel de potencia acústica garantizado: **BP21: 104 dB(A) - BP 24M: 110 dB(A)**

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935



Declaração «CE» de conformidade

Segundo à directiva 98/37/CE de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX - França,

declaramos sob a nossa própria responsabilidade, que os trituradores de vegetais, tipo **BP21** e **BP24M**, aos quais esta declaração se destina, satisfazem às exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim como às disposições das outras directivas europeias aplicáveis:

- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no meio ambiente dos materiais destinados a ser utilizados no exterior dos edifícios
- **2004/108/CE** de 15/12/04 compatibilidade electromagnética
- **2006/95/CE** de 12/12/06 segurança das pessoas e animais, e dos bens durante a utilização de materiais eléctricos destinados a ser utilizados em certos limites de tensão

e garantimos que os trituradores de vegetais, tipo **BP21** e **BP24M**, satisfazem às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e estão submetidos ao procedimento de controlo interno de fabrico.

Nível médio de potência acústica medido: **BP21: 102 dB(A) - BP 24M: 109 dB(A)**
Nível de potência acústica garantido: **BP21: 104 dB(A) - BP 24M: 110 dB(A)**

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 -
Vinagreiro - Pousos - 2410-028 LEIRIA (Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 -
C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

Déclaration «CE» de conformité

Selon la directive 98/37/CE du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5 rue de l'Industrie, BP 80001, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les broyeurs de végétaux, types **BP21** et **BP24M**, auxquels cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- **2000/14/CE** du 08/05/00
- **2004/108/CE** du 15/12/04
- **2006/95/CE** du 12/12/06

émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments
compatibilité électromagnétique
sécurité des personnes, des animaux, et des biens lors de l'emploi de matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension

et garantissons que les broyeurs de végétaux, types **BP21** et **BP24M**, satisfont aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumis à la procédure de contrôle interne de la production.

Niveau de puissance acoustique moyen mesuré :
BP21 : 102 dB(A) - BP 24M : 109 dB(A)
Niveau de puissance acoustique garanti :
BP21 : 104 dB(A) - BP 24M : 110 dB(A)

Fait à Wissembourg, le 7 septembre 2009
Dado en Wissembourg, a 7 de septembre de 2009
Feito em Wissembourg, a 7 de setembro de 2009

BP24M

Pier
Pré
Pré
Pré

Outils WOLF

N° de série

RCS Industrie - BP 80001 - F-67165 WISSEMBOURG Cedex -
RCS Strasbourg B 708 503 131